

Instrucciones para la confección de conectores M12 con tecnología de conexión Piercecon®

Utilice el conector únicamente con los cables adecuados:
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR.../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR.../SAC-17P-...PVC...

Hilos trenzados extrafinos recomendados:
Clase 6 según la norma DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

¡ IMPORTANTE: Compruebe principalmente si el tipo de cable utilizado es apropiado para la tecnología de conexión Piercecon (véase la sección 3).

1 Volumen de suministro

- 1 Unidad de contacto
2 Guía hilos
3 Carcasa incl. jaula de fijación, junta y tuerca de apriete
4 Junta para diámetros de cable de 6,8 mm ... 8,2 mm

2 Confección

- Seleccione una junta de cable. Colóquela en la jaula de fijación de la carcasa.
Diámetro de cable de 5,4 mm ... 6,8 mm
Junta (estado de suministro)
Diámetro de cable de 6,8 mm ... 8,2 mm
Junta (suministrada en la bolsa de plástico)
- Introduzca el cable a través de la carcasa.
Pele la cubierta del cable 60 mm [2].
- Mantenga el guíahilos junto al cable [3].
Introduzca cada uno de los hilos en el guíahilos según el esquema de polos.
Para el esquema de polos, véase la imagen [4]
Procure evitar en la medida de lo posible la formación de lazos.
- Deslice el guíahilos hacia la cubierta del cable. La distancia entre el guíahilos y la cubierta del cable debe ser de 10 mm como máximo [5]. Si es necesario, retire los hilos con ayuda de unos alicates universales.
- Desplace la carcasa hasta el guíahilos. La marca con la flecha de la carcasa deberá apuntar a la hendidura del guíahilos [6].

Introduzca el guíahilos en la carcasa presionándolo hasta el tope (y no al revés).

Para fijar el cable y los hilos, apriete con dos llaves de tornillos del 13 la tuerca de unión de la carcasa hasta el tope.

- Con unos alicates de corte diagonal sin bisel, elimine los extremos sobrantes de los hilos cortándolos a ras de la parte frontal del guíahilos [7].
Herramienta apropiada: MICROFOX-SP-1, 1212487

- Alinee las marcas [8].

Atornille la unidad de contacto a la carcasa hasta el tope con una llave de tornillos del 13 y otra del 15.

- Cierre las conexiones no utilizadas con un tapón de sellado.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Comprobación de la aptitud para Piercecon

Compruebe principalmente si el tipo de cable utilizado es apropiado para la tecnología de conexión Piercecon.

- Desatornille la unidad de contacto [8].

- Compruebe los hilos pinchados en el guíahilos.
Si los hilos han retrocedido menos de 1 mm, el tipo de cable es adecuado.

4 Conexión con SPEEDCON

- Si el conector presenta un moleteado de giro M12, la marca del moleteado M12 y la marca del conector deben coincidir.
- Al unir el conector macho y el conector hembra, compruebe que las marcas están alineadas.
- Encaje el conector macho y el conector hembra hasta el tope.
- Gire el moleteado 180° en sentido horario.
- Si el conector de acoplamiento no tiene moleteado de giro M12, apriete el moleteado M12 con un par de 0,4 Nm.
Herramienta adecuada:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Istruzioni di confezionamento per connettori M12 con tecnica di connessione Piercecon®

Utilizzare il connettore esclusivamente in combinazione con i cavi idonei:

SACC-...-12... SAC-12P-...PUR.../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR.../SAC-17P-...PVC...

Conduttori a fili sottilissimi consigliati:
classe 6 a norma DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

¡ IMPORTANTE: Verificare sempre che il cavo del tipo utilizzato sia adatto per la tecnica di connessione Piercecon® (vedere sezione 3).

1 Fornitura

- 1 Unità di contatto
1 Guida fili
3 Custodia con ghiera, guarnizione e dado di spinta
4 Guarnizione per diametro cavi 6,8 mm ... 8,2 mm

2 Confezionamento

- Scegliere una guarnizione. Inserirla nella ghiera della custodia.
Diámetro cavo 5,4 mm ... 6,8 mm
Guarnizione (in dotazione)
Diámetro cavo 6,8 mm ... 8,2 mm
Guarnizione (fornito nella busta di plastica)
- Spingere la custodia sul cavo.
Rimuovere 60 mm di guaina del cavo [2].
- Tenere il guidafili a stretto contatto con il cavo [3].
Inserire i singoli conduttori nel guidafili secondo l'assegnazione prevista.
Per la piedinatura vedere fig. [4]
Evitare il più possibile la formazione di cappi.
- Spingere il guidafili in direzione della guaina esterna. La distanza tra guidafili e guaina esterna deve essere al massimo di 10 mm [5]. Se necessario, estrarre i conduttori servendosi di una pinza universale.
- Spingere la custodia fino a portarla a contatto con il guidafili. La freccia sulla custodia deve essere posta in coincidenza con la fessura del guidafili [6].

Inserire a pressione il guidafili nella custodia fino all'arresto (e non viceversa).
Per fissare il cavo e i conduttori, serrare il dado a risvolto della custodia fino all'arresto utilizzando due chiavi da 13.

- Con un tronchesino a tagliente laterale senza smusso, tagliare i conduttori sporgenti a filo con il lato frontale del guidafili [7].
Attrezzo idoneo: MICROFOX-SP-1, 1212487

- Allineare le marcature su un'unica linea [8].
Con una chiave da 13 e una da 15, avvitare l'unità di contatto sulla custodia e serrare fino a battuta.
- Chiudere gli attacchi non utilizzati con un coperchio a vite.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- SACC-FS...** 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Controllo della compatibilità dei conduttori con il sistema Piercecon®

Verificare sempre che il cavo del tipo utilizzato sia adatto per la tecnica di connessione Piercecon®.

- Svitare l'unità di contatto [8].
- Controllare i conduttori inseriti nel guidafili.
Se i conduttori sono arretrati di meno di 1 mm, il tipo di cavo è adatto.

4 Connessione con SPEEDCON

- Se il connettore presenta una ghiera M12 girevole, la marcatura della ghiera M12 deve coincidere con la marcatura sul connettore.
- Quando si congiungono connettore maschio e connettore femmina, verificare che le rispettive marcature si trovino sulla stessa linea.
- Unire il connettore maschio e il connettore femmina fino a battuta.
- Ruotare la ghiera di 180° in senso orario.
- Se il controconnettore non presenta una ghiera M12 girevole, serrare la ghiera M12 alla coppia di 0,4 Nm.
Attrezzo idoneo:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Instructions de confection pour connecteur M12 avec technique de raccordement Piercecon®

Utiliser le connecteur uniquement avec les câbles appropriés :
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR.../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR.../SAC-17P-...PVC...

Cordons de brins très souples recommandés :
classe 6 selon DIN VDE 0295 (CEI 60228/HD 383)

¡ IMPORTANT : Toujours vérifier que le type de câble utilisé est compatible avec la technique de raccordement Piercecon (voir la section 3).

1 Fournitures

- 1 Pièce de contact
2 Guide-fils
3 Boîtier y compris garniture de serrage, joint et écrou de pression
4 Joint pour diamètres de câble de 6,8 mm ... 8,2 mm

2 Précablage

- Sélectionner un joint de câble. L'insérer dans la garniture de serrage du boîtier.
Diamètre de câble de 5,4 mm ... 6,8 mm
Joint (état à la livraison)
Diamètre de câble de 6,8 mm ... 8,2 mm
Joint (fourni dans le sachet en polyéthylène)
- Enfiler le boîtier sur le câble.
Retirer la gaine de câble sur une longueur de 60 mm [2].
- Maintenir le guide-fils près du câble [3].
Insérer chaque fil dans le guide-fils en tenant compte du brochage.
Brochage, voir figure [4]
Veiller si possible à ce qu'aucune boucle ne se forme.
- Glisser le guide-fils en direction de la gaine du câble. L'écart maximum entre le guide-fils et la gaine du câble doit être de 10 mm [5]. Extraire si nécessaire les fils à l'aide d'une pince universelle.
- Pousser le boîtier contre le guide-fils. Le marquage des flèches du boîtier doit être orienté vers la fente du guide-fils [6].

Enfoncer le guide-fils jusqu'en butée dans le boîtier (et non inversement).

Afin de fixer le câble et les fils, serrer les écrous de verrouillage du boîtier jusqu'en butée avec deux clés de 13.

- Couper les fils qui dépassent à ras de la partie frontale du guide-fils à l'aide d'une pince coupante diagonale sans chanfrein [7].
Outil approprié : MICROFOX-SP-1, 1212487

- Aligner les repérages [8].

Visser la pièce de contact sur le boîtier avec une clé de 13 et une clé de 15 jusqu'en butée.

- Obstruer les raccords non utilisés avec un cache de protection.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Vérification de la compatibilité des fils avec Piercecon

Toujours vérifier que le type de câble utilisé est compatible avec la technique de raccordement Piercecon.

- Dévisser la pièce de contact [8].
- Contrôler les fils qui ont traversé le guide-fils.
Si les fils sont en retrait sur moins de 1 mm, le type de câble est alors compatible.

4 Raccordement avec SPEEDCONNEX

- Si le connecteur est équipé d'une molette M12 pivotante, le repérage de celle-ci doit correspondre au repérage du connecteur.
- Lors de l'assemblage du connecteur mâle et du connecteur femelle, veiller à ce que les deux repérages soient alignés.
- Enfiler le connecteur mâle dans le connecteur femelle jusqu'en butée.
- Tourner la molette de 180° dans le sens horaire.
- Si la contre-fiche n'est pas équipée d'une molette M12 pivotante, serrer la molette M12 à un couple de 0,4 Nm.
Outil approprié :
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Assembly instructions for M12 connectors with Piercecon® connection technology

Use the connector with the matching cables only:
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR.../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR.../SAC-17P-...PVC...

Recommended litz wires, extra-finely wired:
Class 6 in acc. with DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

¡ NOTE: Check if the cable type used is generally suitable for Piercecon® connection technology (see Section 3).

1 Scope of supply

- 1 Contact unit
2 Wire manager
3 Housing, incl. clamping cage, seal and pressure nut
4 Seal for cable diameter 6.8 mm ... 8.2 mm

2 Assembly

- Select a cable seal. Insert it into the clamping cage of the housing.
Cable diameter 5.4 mm ... 6.8 mm
Seal (delivery status)
Cable diameter 6.8 mm ... 8.2 mm
Seal (included in polybag)
- Push the housing onto the cable.
Strip the cable sheath over a length of 60 mm [2].
- Keep the wire manager close to the cable [3].
Lead the individual wires into the wire manager according to the pin assignment.
For pin assignment, see Fig. [4]
Make sure that there is as little loop formation as possible.
- Push the wire manager in the direction of the cable sheath. The distance between the wire manager and cable sheath must not exceed a maximum of 10 mm [5]. If necessary, use combination pliers to carefully pull out the wires.
- Push the housing to the wire manager. The arrow marking at the housing has to point to the gap of the wire manager [6].
Push the wire manager into the housing until it stops (and not the other way around).
To secure the cable and the wires, use two size 13 wrenches to tighten the union nut of the housing until the limit stop is reached.
- Use a diagonal cutter without facet to cut the protruding wires flush with the front side of the wire manager [7].
Suitable tools: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Align the markings with each other [8].
Tighten the contact unit at the housing with a 13 mm and a 15 mm wrench until the limit stop is reached.
- Seal the unused connections with a sealing cap.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Check suitability of wires for Piercecon®

Check if the cable type used is generally suitable for Piercecon® connection technology.

- Screw off the contact unit [8].
- Check the pierced wires in the wire manager.
If the wires have drawn back by less than 1 mm, then the cable type is suitable.

4 Connecting with SPEEDCON

- If the connector features a rotatable M12 knurl, the marking on the M12 knurl has to correspond to the marking on the connector.
- When connecting the plug and the socket, make sure that their markings are aligned.
- Push the plug and the socket together all the way.
- Turn the knurl clockwise by 180°.
- If the mating connector does not have a rotatable M12 knurl, tighten the M12 knurl with 0.4 Nm.
Suitable tools:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

Konfektionieranleitung für M12-Steckverbinder mit Piercecon®-Anschlussstechnik

Verwenden Sie den Steckverbinder nur mit den passenden Kabeln:

SACC-...-12... SAC-12P-...PUR.../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR.../SAC-17P-...PVC...

Empfohlene Litzen-Feinstdrähtigkeit:
Klasse 6 nach DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

¡ ACHTUNG: Prüfen Sie grundsätzlich, ob der verwendete Kabeltyp für die Piercecon-Anschlussstechnik geeignet ist (siehe Abschnitt 3).

1 Lieferumfang

- 1 Kontakteinheit
2 Adernmanager
3 Gehäuse inkl. Klemmkorb, Dichtung und Druckmutter
4 Dichtung für Kabeldurchmesser 6,8 mm ... 8,2 mm

2 Konfektionierung

- Wählen Sie eine Kabeldichtung aus. Setzen Sie diese in den Klemmkorb vom Gehäuse ein.
Kabeldurchmesser 5,4 mm ... 6,8 mm
Dichtung (Auslieferungszustand)
Kabeldurchmesser 6,8 mm ... 8,2 mm
Dichtung (beiliegend im Polybeutel)
- Schieben Sie das Gehäuse auf das Kabel.
Entfernen Sie den Kabelmantel auf einer Länge von 60 mm [2].
- Halten Sie den Adernmanager eng am Kabel [3].
Führen Sie die einzelnen Adern entsprechend der Pinbelegung in den Adernmanager.
Pinbelegung siehe Bild [4]
Achten Sie auf eine möglichst geringe Schlaufenbildung.
- Schieben Sie den Adernmanager in Richtung des Kabelmantels. Der Abstand zwischen Adernmanager und Kabelmantel darf maximal 10 mm betragen [5]. Wenn notwendig, ziehen Sie die Adern mit Hilfe einer Kombizange heraus.
- Schieben Sie das Gehäuse an den Adernmanager. Die Pfeilmarkierung am Gehäuse muss auf den Spalt des Adernmanagers zeigen [6].
Drücken Sie den Adernmanager bis zum Anschlag in das Gehäuse (und nicht umgekehrt).
Um das Kabel und die Adern zu fixieren, ziehen Sie mit zwei 13er-Schraubenschlüsseln die Überwurfmutter des Gehäuses bis zum Anschlag fest.
- Schneiden Sie die überstehenden Adern mit einem Seitenschneider ohne Facette bündig an der Stirnseite des Adernmanagers ab [7].
Geeignetes Werkzeug: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Richten Sie die Markierungen auf einer Linie aus [8].
Schrauben Sie die Kontakteinheit am Gehäuse mit einem 13er- und einem 15er-Schraubenschlüssel bis zum Anschlag fest.
- Verschließen Sie nicht benutzte Anschlüsse mit einer Verschlusskappe.
SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN
SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Adern auf Eignung für Piercecon prüfen

Prüfen Sie grundsätzlich, ob der verwendete Kabeltyp für die Piercecon-Anschlussstechnik geeignet ist.

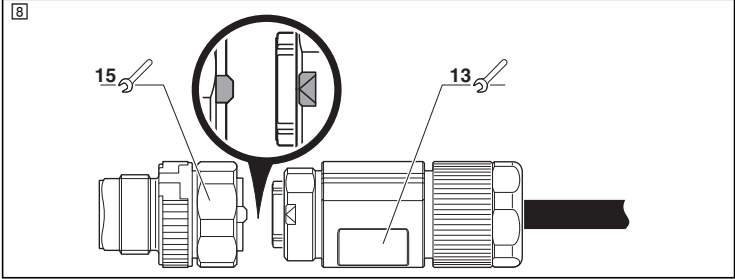
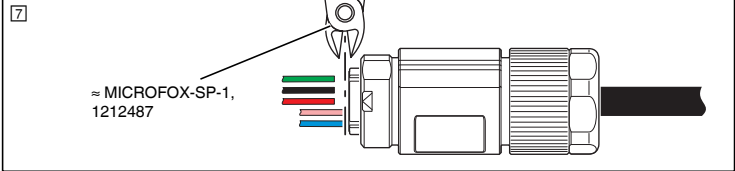
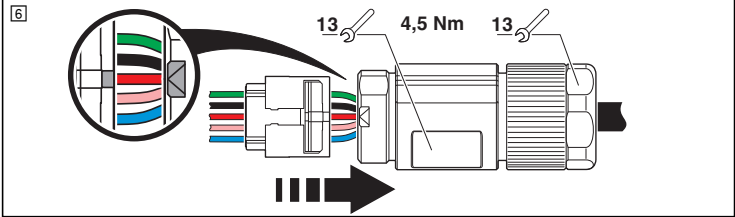
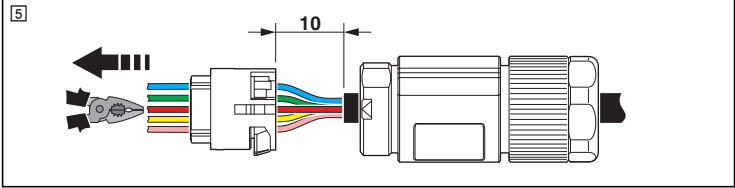
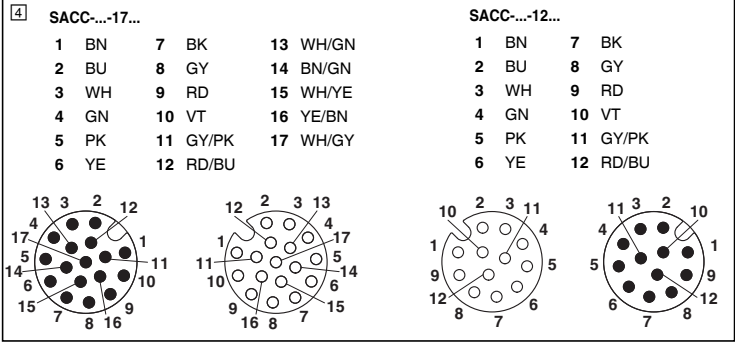
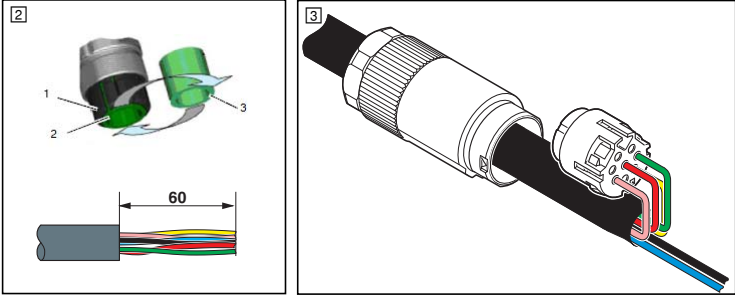
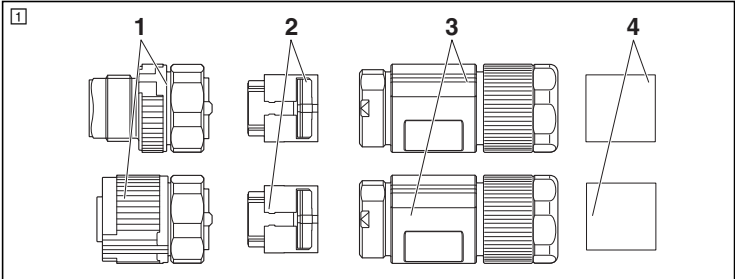
- Schrauben Sie die Kontakteinheit ab [8].
- Kontrollieren Sie die gepiercten Adern im Adernmanager.
Wenn die Adern weniger als 1 mm zurückgewichen sind, ist der Kabeltyp geeignet.

4 Steckverbindung mit SPEEDCON

- Wenn der Steckverbinder eine drehbare M12-Rändel aufweist, muss die Markierung der M12-Rändel mit der Markierung auf dem Steckverbinder übereinstimmen.
- Achten Sie beim Zusammenführen von Stecker und Buchse darauf, dass sich deren Markierungen in einer Linie befinden.
- Schieben Sie Stecker und Buchse bis zum Anschlag zusammen.
- Drehen Sie die Rändel um 180° im Uhrzeigersinn.
- Wenn der Gegenstecker keine drehbare M12-Rändel aufweist, drehen Sie die M12-Rändel mit 0,4 Nm fest.
Geeignetes Werkzeug:
SAC BIT M12-D15, 1208432
TSD 04 SAC, 1208429

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
EN Installation notes for electricians
FR Instructions d'installation pour l'électricien
IT Istruzioni di installazione per l'elettricista
ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

SACC-FS-12PCON SCO 1559631 **SACC-FS-17PCON SCO** 1559644
SACC-MS-12PCON SCO 1559592 **SACC-MS-17PCON SCO** 1559602



中文	Polski	Русский	Türkçe	Português
----	--------	---------	--------	-----------

采用Piercecon®连接技术的M12连接器组装说明
连接器与适配的电缆搭配使用：
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR-../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR-../SAC-17P-...PVC...
建议使用的绞合线，超细线：
DIN VDE 0295第6级 (IEC 60228/HD 383)
ⓘ 注意：检查所使用的电缆类型是否通常适合Piercecon®连接技术（见章节3）。

1 供货范围 ⓘ

- 接触单元
- 接线管理器
- 外壳，包括回拉式弹簧、密封圈和压紧螺母
- 密封圈适用于电缆直径6.8 mm ... 8.2 mm

2 组装

- 选择一个电缆密封圈。将其插入外壳的回拉式弹簧中。**电缆直径**5.4 mm ... 6.8 mm 密封圈（供货状态）**电缆直径**6.8 mm ... 8.2 mm 密封圈（装在塑料袋中）
- 将外壳推到电缆上。
- 剥去长度60 mm的电缆护套 ⓘ。
- 使接线管理器靠近电缆 ⓘ。
- 根据引脚分配将各条线芯引入接线管理器中。引脚分配请见图 ⓘ
- 尽量避免形成环路。
- 沿电缆护套方向推接线管理器。接线管理器与电缆护套之间的间距最多不得超过10 mm ⓘ。必要时用组合钳小心地拉出接线。

- 将外壳推向接线管理器。外壳上的箭头标记必须指向接线管理器的间隙 ⓘ。

将**接线管理器推入外壳中一直到底（而不是相反）**。固定电缆和线芯时，请用两把13号扳手紧固外壳的接头螺母，直至达到止挡。

- 用没有棱面的对角切割器切去突出的线芯，使其与接线管理器的前侧齐平 ⓘ。

- 适用工具：MICROFOX-SP-1, 1212487
- 将标记相互对齐 ⓘ。
- 用一把13 mm和一把15 mm的扳手紧固接触单元，直至达到止挡。
- 用螺帽密封未使用的接口。SACC-FS... 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN SACC-MS... 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- 检查线芯是否适合使用Piercecon®**
检查所使用的电缆类型是否通常适合Piercecon®连接技术。
 - 拧下接触单元 ⓘ。
 - 检查接线管理器中已刺穿的线芯。如果线芯被拉回不到1 mm，则表示电缆类型是合适的。

4 使用SPEEDCON连接

- 如果连接器配备有一个可旋转的M12滚花螺钉，则M12滚花螺钉上的标记必须与连接器上的标记相对应。
- 在连接插头和插座时，确保两者的标记对齐。
- 将插头和插座完全推到一起。
- 顺时针转动滚花螺钉180°。
- 如果适配连接器没有可旋转的M12滚花螺钉，则以0.4 Nm的扭矩紧固M12滚花螺钉。适用工具：SAC BIT M12-D15, 1208432 TSD 04 SAC, 1208429

Instrukcja montażu złączy M12 z techniką przyłączeniową Piercecon®

Złącza należy stosować tylko z odpowiednimi kablami:
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR-../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR-../SAC-17P-...PVC...
Zalecana linka z bardzo cienkich drutów:
klasa 6 wg DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

- UWAGA:** Sprawdź, czy stosowany typ kabla nadaje się do techniki przyłączeniowej Piercecon (patrz sekcja 3).

1 Zakres dostawy ⓘ

- Zespół styków
- Prowadnik żył
- Obudowa z klatką zaciskową, uszczelką i nakrętką zaciskową
- Uszczelka do kabli o średnicy 6,8 mm ... 8,2 mm

2 Montaż

- Wybrać odpowiednią uszczelkę kablową. Umieścić ją w klatce zaciskowej obudowy.**Średnica kabla 5,4 mm ... 6,8 mm** Uszczelka zamontowana fabrycznie**Średnica kabla 6,8 mm ... 8,2 mm** Uszczelka dołączona w woreczku
- Nasunąć obudowę na kabel. Zdjąć płaszcz kabla na długości 60 mm ⓘ.
- Trzymać prowadnik żył blisko kabla ⓘ.
- Wsunąć poszczególne żyły do prowadnika żył zgodnie z przyporządkowaniem pinów – patrz rysunek ⓘ.
- Przyporządkowanie pinów – patrz rysunek ⓘ.
- Przesunąć prowadnik żył w kierunku płaszcza kabla. Odstęp między przewodnikiem żył a płaszczem kabla może wynosić maks. 10 mm ⓘ. W razie konieczności wyciągnąć żyły kombinerkami.
- Dosunąć obudowę do prowadnika żył. Symbol strzałki na obudowie musi wskazywać szczelinę prowadnika żył ⓘ.
- Wcisnąć prowadnik żył do oporu w obudowę (a nie odwrotnie).** W celu zamocowania kabla i żył dokręcić do oporu nakrętkę mocującą przy użyciu dwóch kluczy płaskich nr 13.
- Wystające żyły przyciąć szczypcami bocznymi bez fasety równo z czołową stroną prowadnika żył ⓘ.
- Odpowiednie narzędzie: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Ustawić oznaczniki wzdłuż jednej linii ⓘ.
- Dokręcić zespół styków do oporu do obudowy przy użycia klucza płaskiego nr 13 oraz 15.
- Niewykorzystane przyłącza zabezpieczyć zaślepkami.**SACC-FS...** 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN**SACC-MS...** 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Kontrola żył pod kątem kompatybilności z Piercecon

Należy zawsze sprawdzać, czy stosowany typ kabla nadaje się do zastosowania z techniką przyłączeniową Piercecon.

- Odkręcić zespół styków ⓘ.
- Sprawdzić żyły przetknięte przez prowadnik żył. Jeśli żyły są cofnięte o mniej niż 1 mm, typ kabla jest odpowiedni.

4 Złącze ze SPEEDCON

- Jeśli złącze wyposażone jest w obracaną nakrętkę radełkowaną M12, to oznakowanie nakrętki radełkowanej M12 musi być zgodne z oznakowaniem na złączu.
- Podczas łączenia wtyku i złącza żeńskiego należy zwrócić uwagę, aby ich oznakowania znajdowały się w jednej linii.
- Zsunąć ze sobą do oporu wtyki i złącze żeńskie.
- Przekręcić nakrętkę radełkowaną o 180° zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Jeśli wtyczka przeciwna nie posiada obracanej nakrętki radełkowanej M12, to nakrętkę radełkowaną M12 należy dokręcić momentem 0,4 Nm. Odpowiednie narzędzia: SAC BIT M12-D15, 1208432 TSD 04 SAC, 1208429

Инструкция по выполнению монтажа для штекерных соединителей M12 с системой подсоединения Рerсесon®

Использовать штекерный соединитель только вместе с подходящими кабелями:
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR-../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR-../SAC-17P-...PVC...
Залечана linka z bardzo cienkich drutów:
klasa 6 по DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Проверить, годится ли используемый тип кабеля принципиально для системы подсоединения Рerсесon (см. раздел 3).

1 Комплект поставки ⓘ

- Контактный узел
- Направляющая вставка для жил
- Корпус вкл. клеммную коробку, уплотнение и прижимную гайку
- Уплотнение для кабелей диаметром 6,8 мм ... 8,2 мм

2 Подготовка соединителя

- Выбрать уплотнение кабеля. Вставить ее в клеммную коробку корпуса.
- Диаметр кабеля 5,4 мм ... 6,8 мм** уплотнение (состояние поставки)**Диаметр кабеля 6,8 мм ... 8,2 мм** уплотнение (прилагается в полиэтиленовом пакете)
- Вставить кабель в корпус. Удалить оболочку кабеля на длину 60 мм ⓘ.
- Приложить направляющую вставку для жил к кабелю ⓘ.
- Вставить отдельные жилы согласно назначению контактов в направляющую вставку для жил.
- Назначение контактов отображено на рис. ⓘ
- Следить за тем, чтобы захлестывание жил было минимальным.
- Сдвинуть направляющую вставку для жил в сторону оболочки кабеля. Отступ направляющей вставки для жил от оболочки кабеля должен составлять макс. 10 мм ⓘ.
- Если нужно, вытянуть жилы пассатижами.
- Сдвинуть корпус к направляющей вставке для жил. Маркировка в виде стрелы на корпусе должна показывать в сторону прорези на направляющей вставке для жил ⓘ.
- Вдавить направляющую вставку для жил до упора в корпус (а не наоборот).** Для фиксации кабеля и жил затянуть накидную гайку корпуса до упора двумя ключами на 13.
- Срезать выступающие жилы бокорезами без фаски по плоскости фронта направляющей вставки для жил ⓘ.
- Подходящий инструмент: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Выворнять маркировку по одной линии ⓘ.
- Прикрутить до упора разъем к корпусу гаечным ключом на 13 или 15.
- Неиспользуемые соединения закрыть колпачком.**SACC-FS...** 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN**SACC-MS...** 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Проверка жил на пригодность для Рerсесon

Проверить, годится ли используемый тип кабеля принципиально для системы подсоединения Рerсесon.

- Контатк ünitesini sökün ⓘ.
- Проконтролировать проколотые жилы в направляющей вставке для жил.
- Если жилы отодвинулись менее чем на 1 мм, то тип кабеля пригоден.

4 Штекерное соединение с SPEEDCON

- Если штекерный соединитель имеет вращающийся накатной ролик M12, маркировка накатного ролика M12 должна совпадать с маркировкой на штекерном соединителе.
- При соединении штекера и розетки следить, чтобы их маркировки распологались в линию.
- Вставить штекер в розетку до упора.
- Накатной ролик повернуть на 180° по часовой стрелке.
- Если ответный штекер не имеет вращающегося накатного ролика M 12, затянуть накатной ролик M12 с моментом натяжия 0,4 Nm. Подходящий инструмент: SAC BIT M12-D15, 1208432 TSD 04 SAC, 1208429

Piercecon® bağlantı teknolojisi bulunan M12 konnektörler için montaj talimatları

Konnektörü yalnızca eşleşen kablolar ile kullanın:
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR-../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR-../SAC-17P-...PVC...
Tavsiye edilen litz telleri, ekstra ince telli kablaj:
DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383) uyarınca Sınıf 6

- NOT:** Kullanılan kablo tipinin genel olarak Piercecon® bağlantı teknolojisi için uygun olup olmadığını kontrol edin (bkz. Bölüm 3).

1 Tedarik kapsamı ⓘ

- Kontakt ünitesi
- Tel düzenleyici
- Muhafaza; bağlantı yuvası, conta ve baskı somunu dahil
- 6,8 mm ... 8,2 mm kablo çapı için conta

2 Montaj

- Bir kablo contası seçin. Bunu muhafazanın bağlantı yuvasının içine yerleştirin.**Kablo çapı 5,4 mm ... 6,8 mm** Conta (teslimat durumu)**Kablo çapı 6,8 mm ... 8,2 mm** Conta (plastik torba içeriğine dahil)
- Muhafazayı kablounun üzerine itin. Kablo kılıfını 60 mm uzunluğa kadar soyun ⓘ.
- Tel düzenleyiciyi kabloya yakın tutun ⓘ.
- Münferit telleri pin atamasına göre tel düzenleyicinin içine kılavuzlayın. Pin ataması için, bkz. Şek. ⓘ
- Mümkün olabildiğince az halka oluşumu meydana geldiğinden emin olun.
- Tel düzenleyiciyi kablo kılıfı yönünde itin. Tel düzenleyici ile kablo kılıfı arasındaki mesafe şu değeri aşmamalıdır: Maksimum 10 mm ⓘ. Gerekirse, telleri dikkatlice dışarıya çekmek için kombi pense kullanın.
- Muhafazayı tel düzenleyiciye itin. Muhafazadaki ok işareti, tel düzenleyicinin açılığını gösteriyor olmalıdır ⓘ.
- Tel düzenleyiciyi durma noktasına kadar muhafazanın içine itin (tersi şekilde değil).** Kabloyu ve telleri sabitlemek için, muhafazanın rakor somununu durdurma sınırına ulaşılan kadar sıkmak amacıyla, iki adet 13 numara somun anahtarı kullanın.
- Dışa taşan telleri tel düzenleyicinin ön tarafı ile aynı hizada olacak biçimde kesmek için, fasetsiz bir diyagonal yan keski kullanın ⓘ.
- Uygun aletler: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Markalamaları birbiriyle hizalayın ⓘ.
- Muhafazadaki kontak ünitesini, bir 13 mm ve bir 15 mm somun anahtarı kullanarak, durdurma sınırına ulaşılan kadar sıkın.
- Kullanılmayan bağlantıları bir mühürlü kapak aracılığıyla yalıtın.
- SACC-FS...** 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN**SACC-MS...** 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

3 Tellerin Piercecon® için uygunluğunun incelenmesi

Kullanılan kablo tipinin genel olarak Piercecon® bağlantı teknolojisi için uygun olup olmadığını inceleyin.

- Kontakt ünitesini sökün ⓘ.
- Tel düzenleyicideki soyulmuş telleri inceleyin.
- Eğer teller 1 mm'den daha az miktarda geriye çekilmiş ise, kablo tipi uygundur.

4 SPEEDCON ile bağlantı

- Eğer konnektörde bir döner M12 tırtıl bulunuyorsa, M12 tırtılın marklaması ile konnektörün marklaması birbirine uymalıdır.
- Fiş ve soketi bağlarken markalamalarının hizalı olduğundan emin olun.
- Fişi ve soketi birlikte son noktaya kadar tam yol itin.
- Tırtılı saat dönüş yönünde 180° döndürün.
- Eğer eşleşen konnektörde bir döner M12 tırtıl bulunmuyorsa, M12 tırtılı 0,4 Nm tork ile sıkın.
- Uygun aletler: SAC BIT M12-D15, 1208432 TSD 04 SAC, 1208429

Instruções de montagem para conectores M12 com tecnologia de conexão Piercecon®

Utilize o conector apenas com os cabos apropriados:
SACC-...-12... SAC-12P-...PUR-../SAC-12P-...PVC...
SACC-...-17... SAC-17P-...PUR-../SAC-17P-...PVC...
Encordoamento de alta flexibilidade dos fios recomendado:
Classe 6, conf. DIN VDE 0295 (IEC 60228/HD 383)

- IMPORTANTE:** Verifique basicamente se o tipo de cabo é adequado para a tecnologia de conexão Piercecon® (veja seção 3).

1 Escopo de fornecimento ⓘ

- Unidade de contato
- Guia-fios
- Caixa incl. anel de fixação, vedação e porca de pressão
- Vedação para diâmetro de cabo de 6,8 mm ... 8,2 mm

2 Montagem

- Selecione a vedação de cabo. Insira-a no anel de fixação da caixa.
- Diâmetro do cabo 5,4 mm ... 6,8 mm** vedação (estado de fornecimento)**Diâmetro do cabo 6,8 mm ... 8,2 mm** Vedação (incluída no saco de polietileno)
- Insira a caixa no cabo.
- Remova o revestimento do cabo em um comprimento de 60 mm ⓘ.
- Mantenha o guia-fios junto ao cabo ⓘ.
- Conduza os fios individuais de acordo com a definição das conexões no guia-fios. Definição das conexões, veja figura ⓘ
- Certifique-se de que a formação de nós seja a menor possível.
- Empurre o guia-fios na direção do revestimento do cabo. A distância entre o guia-fios e o revestimento do cabo pode ser, no máximo, 10 mm ⓘ. Caso necessário, puxe os fios para fora com a ajuda de um alicate.
- Empurre a caixa no guia-fios. A marcação com seta na caixa deve apontar para a fenda do guia-fios ⓘ.
- Pressione o guia-fios na caixa até que ele encoste no batente (e não o contrário).** Para fixar o cabo e os fios, aperte a porca de união da caixa até o batente com duas chaves de parafuso de tamanho 13.
- Corte as sobras dos fios com um alicate de corte diagonal rente à face do guia-fios ⓘ.
- Ferramenta adequada: MICROFOX-SP-1, 1212487
- Alinhe as marcações ⓘ.
- Aparafuse a unidade de contato na caixa com uma chave de parafuso de tamanho 13 e uma chave de parafuso de tamanho 15 até o batente.
- Vede as conexões não utilizadas com uma capa protetora.**SACC-FS...** 1430899 PROT-M12 MS-PA-CHAIN**SACC-MS...** 1430873 PROT-M12 FS-PA-CHAIN

- Verificação da adequação dos fios para Piercecon**
Verifique basicamente se o tipo de cabo usado é adequado para a tecnologia de conexão Piercecon.
 - Desaparafuse a unidade de contato ⓘ.
- Verifique os fios atravessados no guia-fios. Se os fios estiverem recuados menos que 1 mm, significa que o tipo de cabo é adequado.

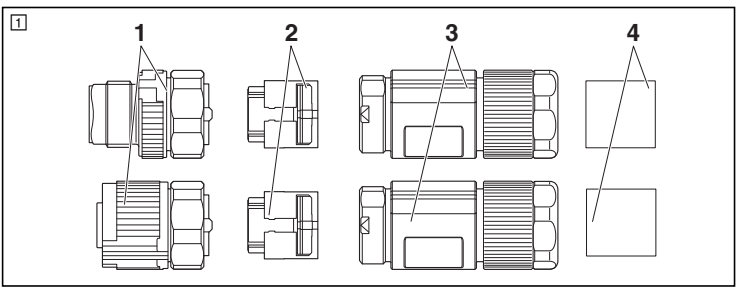
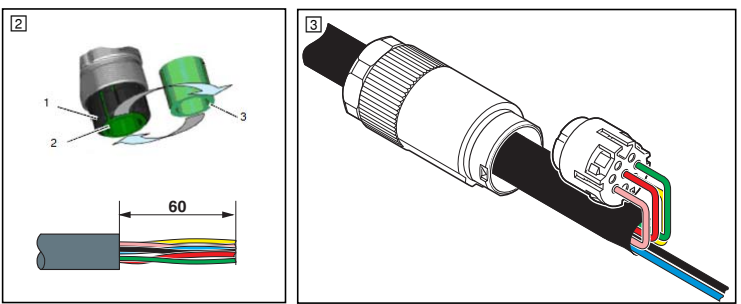
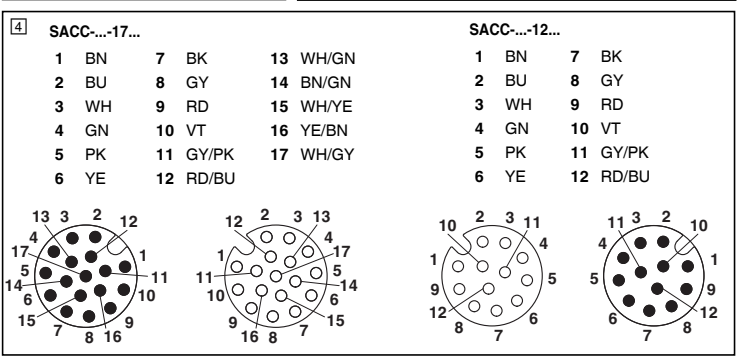
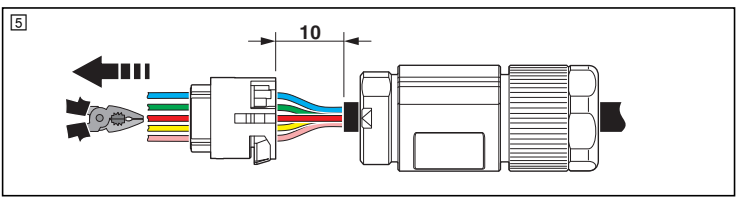
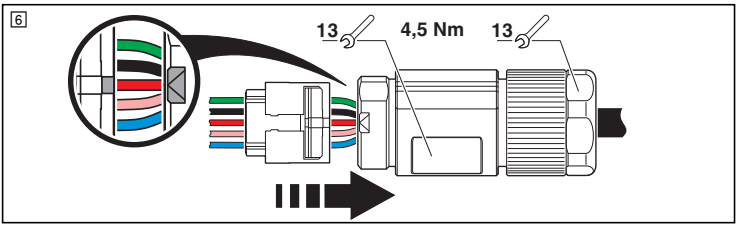
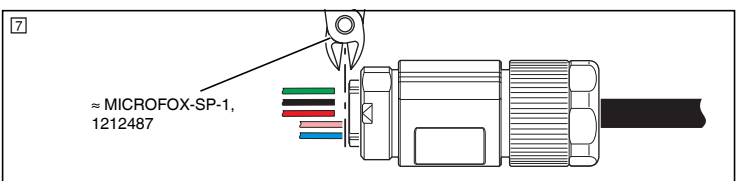
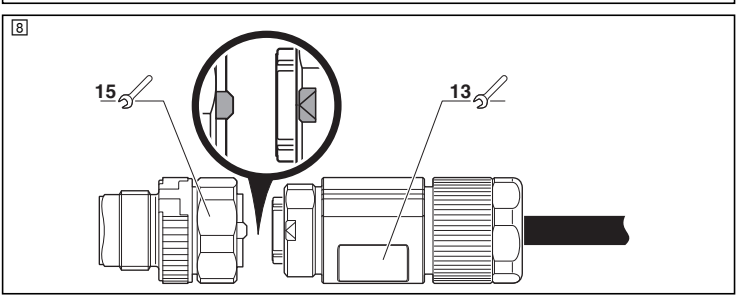
4 Conexão através de SPEEDCON

- Se o conector possuir uma porca estriada giratória M12, a marcação na porca estriada M12 deve estar alinhada com a marca no conector.
- Ao unir o conector macho ao soquete, certifique-se de que as suas marcas se encontram na mesma linha.
- Una o conector macho ao soquete até o batente.
- Gire a porca estriada em 180° no sentido horário.
- Se o conector acoplado não possuir nenhuma porca estriada M12, aperte a porca estriada M12 com 0,4 Nm. Ferramenta adequada: SAC BIT M12-D15, 1208432 TSD 04 SAC, 1208429

PT Instruções de instalação para o electricista TR Elektrik teknisyenleri için montaj notları

RU Инструкция по монтажу для элентромонтажника PL Instrukcja montażu dla elektroinstalatora ZH 给电力安装技师的组装说明

SACC-FS-12PCON SCO **1559631** **SACC-FS-17PCON SCO** **1559644**
SACC-MS-12PCON SCO **1559592** **SACC-MS-17PCON SCO** **1559602**

ⓘ	
ⓘ	
ⓘ	
ⓘ	
ⓘ	
ⓘ	
ⓘ	

技术数据
额定电压
额定电流
过电压等级
防护等级（连接器已插入并锁定）
包含绝缘层在内的外径
接线容量
线芯直径
接线图，符合
环境温度（工作）

Dane techniczne
Napięcie znamionowe
Prąd znamionowy
Kategoria przepięciowa
Stopień ochrony (złącze wpięte i zablokowane)
Średnica zewnętrzna wraz z izolacją
Przekrój przyłączeniowy
Średnica żyły
Schemat połączeń wg
Temperatura otoczenia (praca)

Технические характеристики
Рабочее напряжение
Рабочий ток
Категория перенапряжения
Степень защиты (штекерный соединитель установлен и зафиксирован)
Наружный диаметр вкл. изоляцию
Сечение в месте соединения
Диаметр жилы
Схема подключения согласно
Температура окружающей среды (эксплуатация)

Teknik veriler
Anma gerilimi
Anma akımı
Aşın gerilim kategorisi
Koruma derecesi (konnektör takılı ve kilitle iken)
İzolasyon dahil dış çap
Bağlantı kesiti
Tel çapı
Bağlantı şeması, uygunluk
Ortam sıcaklığı (işletim)

Dados técnicos
Tensão de dimensionamento
Corrente de dimensionamento
Categoria de sobreensão
Grau de proteção (conector colocado e travado)
Diâmetro incl. isolamento
Bitola de conexão
Diâmetro do fio
Esquema de conexão conforme
Temperatura ambiente (operação)

30 V
1,5 A
II
IP67
5,4 mm ... 8,2 mm
0,14 mm², AWG 26
0,95 mm ... 1,05 mm
DIN 47100
-25 °C ... +85°C